

REGLAMENTO (CE) N° 1383/95 DE LA COMISIÓN
de 19 de junio de 1995
relativo al suministro de cereales en concepto de ayuda alimentaria

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 3972/86 del Consejo, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la política y a la gestión de la ayuda alimentaria ⁽¹⁾, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) n° 1930/90 ⁽²⁾, y, en particular, la letra c) del apartado 1 de su artículo 6,

Considerando que el Reglamento (CEE) n° 1420/87 del Consejo, de 21 de mayo de 1987, por el que se establecen las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) n° 3972/86 relativo a la política y la gestión de la ayuda alimentaria ⁽³⁾ establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob;

Considerando que, como consecuencia de una decisión relativa a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado, a determinados beneficiarios 122 274 toneladas de cereales;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) n° 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria ⁽⁴⁾, modificado por el Reglamento (CEE) n° 790/91 ⁽⁵⁾; que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello;

Considerando que, para un determinado lote, habida cuenta de la poca importancia de las cantidades por suministrar, las características del envasado y la multitud de

destinos de los suministros, cabe establecer la posibilidad de que los licitadores indiquen dos puertos de embarque que podrán pertenecer a distintas zonas portuarias,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO :

Artículo 1

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria, se procederá a la movilización en la Comunidad de cereales para suministrarlos a los beneficiarios que se indican en los Anexos, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 2200/87 y con las condiciones que figuran en los Anexos. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

No obstante lo establecido en la letra d) del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento (CEE) n° 2200/87, en la oferta para el lote A se podrán indicar dos puertos de embarque que no habrán de pertenecer necesariamente a la misma zona portuaria.

Se presupone que el adjudicatario tiene conocimiento de todas las condiciones generales y particulares aplicables y que las ha aceptado. No se considerará escrita ninguna otra condición o reserva contenida en su oferta.

Artículo 2

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 19 de junio de 1995.

Por la Comisión

Franz FISCHLER

Miembro de la Comisión

⁽¹⁾ DO n° L 370 de 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ DO n° L 174 de 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ DO n° L 136 de 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ DO n° L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ DO n° L 81 de 28. 3. 1991, p. 108.

ANEXO I

LOTE A

1. **Acciones nº^a (¹)**: véase Anexo II
2. **Programa**: 1994 + 1995
3. **Beneficiario (²)**: Euronaid, postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [tel (31-70) 33 05 757; telefax 36 41 701; télex 30960 EURON NL]
4. **Representante del beneficiario (³)**: deberá ser determinado por el beneficiario
5. **Lugar o país de destino**: véase Anexo II
6. **Producto que se moviliza**: harina de trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía (⁴) (⁷)**: véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II B 1 a)]
8. **Cantidad total**: 1 660 toneladas (2 274 toneladas de cereal)
9. **Número de lotes**: 1; véase Anexo II
10. **Envasado y marcado (⁵) (⁶) (⁸) (¹²)**: véase el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II B 2 d) y II B 3] Lengua que debe utilizarse en la rotulación: véase Anexo II
11. **Modo de movilización del producto**: mercado comunitario
12. **Fase de entrega**: entregado en el puerto de embarque (¹¹)
13. **Puerto de embarque**: —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario**: —
15. **Puerto de desembarque**: —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque**: —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque**: del 24. 7 al 13. 8. 1995
18. **Fecha límite para el suministro**: —
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro**: licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas**: el 4. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación**:
 - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 18. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
 - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque: del 7 al 27. 8. 1995
 - c) fecha límite para el suministro: —
22. **Importe de la garantía de licitación**: 5 ecus por tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega**: 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (¹)**:

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
[télex: 22037 AGREC B; telefax: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (⁹)**: restitución aplicable el 30. 6. 1995, establecida por el Reglamento (CE) nº 1144/95 de la Comisión (DO nº L 114 de 20. 5. 1995, p. 18)

LOTE B

1. **Acción n° (1):** 1714/92
2. **Programa:** 1992
3. **Beneficiario (2):** Djibouti
4. **Representante del beneficiario:** Office National d'Approvisionnement et de Commercialisation (O.N.A.C.), BP 79 Djibouti [Tel: (253) 35 03 27, fax: 35 67 01, télex: 5933 DJ]
5. **Lugar o país de destino (3):** Djibouti
6. **Producto que se moviliza:** harina de trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía (3) (7):**
Véase DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II B1 a]
8. **Cantidad total:** 3 650 toneladas (5 000 toneladas de cereal)
9. **Número de lotes:** 1
10. **Envasado y marcado (8) (9) (14):**
Véase DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II B 2 b) y II B 3]
Inscripciones en francés
11. **Modo de movilización del producto:** mercado comunitario
12. **Fase de entrega:** entrega en el destino
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** véase el punto 4
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** del 24. 7 al 6. 8. 1995
18. **Fecha límite para el suministro:** el 27. 8. 1995
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** adjudicación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 4. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación:**
 - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 18. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
 - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de distribución de la mercancía en estado puerto de embarque: del 7 al 20. 8. 1995
 - c) fecha límite para el suministro: el 10. 9. 1995
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus por tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (1),**
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
bâtiment Loi 120, bureau 7/46
rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
[télex: 22037 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (4):** restitución aplicable el 30. 6. 1995 establecida por el Reglamento (CE) n° 1144/95 de la Comisión (DO n° L 114 de 20. 5. 1995, p. 18)

LOTES C y D

1. **Acciones n° (1):** 1499/94 (C); 1500/94 (D)
2. **Programa:** 1994
3. **Beneficiario (2):** Egipto
4. **Representante del beneficiario:** Ambassade de la République Arabe d'Égypte, Section Commerciale, 522 av. Louise, 1050 Bruxelles. Tel.: (32-2) 647 32 27, fax: 646 45 09, tlx: 64809 COMRAU B
5. **Lugar o país de destino (3):** Egipto
6. **Producto que se moviliza:** trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía (3) (7) (10):**
Véase el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en II A 1 a)]
8. **Cantidad total:** 100 000 toneladas
9. **Número de lotes:** 2 (C: 50 000 T; D: 50 000 T)
10. **Envasado y marcado:** a granel
11. **Modo de movilización del producto:** mercado comunitario
12. **Fase de entrega:** entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque:** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario:** —
15. **Puerto de desembarque:** Alexandria
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque:** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque:** C: del 17 al 30. 7. 1995; D: del 31. 7 al 13. 8. 1995
18. **Fecha límite para el suministro:** C: el 13. 8. 1995; D: el 27. 8. 1995
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro:** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas:** el 4. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación:**
 - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 18. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
 - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: C: del 31. 7 al 13. 8. 1995; D: del 14 al 27. 8. 1995
 - c) fecha límite para el suministro: C: el 27. 8. 1995; D: el 10. 9. 1995
22. **Importe de la garantía de licitación:** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega:** 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación (1):**

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
[télex 22037 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicador (4):** restitución aplicable el 30. 6. 1995, establecida por el Reglamento (CE) n° 1144/95 de la Comisión (DO n° L 114 de 20. 5. 1995, p. 18)

LOTES E y F

1. **Acciones n.ºs** ⁽¹⁾: 1810/93 (E); 1811/93 (F)
2. **Programa** : 1993
3. **Beneficiario** ⁽²⁾: Mozambique
4. **Representante del beneficiario** : Commercial Bank of Mozambique Ave. 25 de Setembro, 1657 Maputo, Mr Alfaika [tel : (258 1) 42 81 57, télex 6-240/244/551]
5. **Lugar o país de destino** ⁽³⁾: Mozambique
6. **Producto que se moviliza** : trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía** ⁽³⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾: véase DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [II A 1 a)]
8. **Cantidad total** : 15 000 toneladas
9. **Número de lotes** : dos (E : 5 000 toneladas ; F : 10 000 toneladas)
10. **Envasado y marcado** : a granel
11. **Modo de movilización del producto** : mercado comunitario
12. **Fase de entrega** : entrega puerto de desembarque — desembarcado
13. **Puerto de embarque** : —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario** : —
15. **Puerto de desembarque** : E : Nacala ; F : Maputo
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque** : —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque** : del 17 al 30. 7. 1995
18. **Fecha límite para el suministro** : el 27. 8. 1995
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro** : licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas** : el 4. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
21. **En caso de segunda licitación** :
 - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : el 18. 7. 1995, a las 12 horas (hora de Bruselas)
 - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque, en caso de que la mercancía se suministre en posición puerto de embarque : del 31. 7 al 13. 8. 1995
 - c) fecha límite para el suministro : el 10. 9. 1995
22. **Importe de la garantía de licitación** : 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega** : 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas y las garantías de licitación** ⁽¹⁾:

Bureau de l'aide alimentaire
à l'attention de Monsieur T. Vestergaard
bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
[télex 22037 AGREC B ; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicador** ⁽⁴⁾: restitución aplicable el 30. 6. 1995, establecida por el Reglamento (CE) nº 1144/95 de la Comisión (DO nº L 114 de 20. 5. 1995, p. 18)

Notas :

- (¹) El número de la acción debe reseñarse en toda la correspondencia.
- (²) El adjudicatario se pondrá en contacto con el beneficiario, a la mayor brevedad posible, a fin de determinar los documentos de expedición necesarios.
- (³) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que, para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear. El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137 y en yodo 131.
Lotes C, D : el certificado de radioactividad debe ser expedido por las autoridades oficiales y debe ser legalizado en el caso del siguiente país : Egipto.
- (⁴) El Reglamento (CEE) nº 2330/87 de la Comisión (DO nº L 210 de 1. 8. 1987, p. 56), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) nº 2226/89 (DO nº L 214 de 25. 7. 1989, p. 10), será aplicable en lo relativo a la restitución por exportación. La fecha contemplada en el artículo 2 del Reglamento antes mencionado será la que figura en el punto 25 del presente Anexo.
El importe de la restitución se convertirá en la moneda nacional mediante el tipo de conversión agrario aplicable el día en que se formalicen los requisitos aduaneros de exportación. Las disposiciones de los artículos 13 a 17 del Reglamento (CEE) nº 1068/93 de la Comisión (DO nº L 108 de 1. 5. 1993, p. 106), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) nº 1053/95 (DO nº L 107 de 12. 5. 1995, p. 4), no se aplicarán a dicho importe.
- (⁵) Delegación de la Comisión a la que el adjudicatario deberá contactar : véase DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 33.
- (⁶) El embarque habrá de realizarse por el sistema FCL/FCL en contenedores de 20 pies. El abastecedor correrá con los gastos de transporte de los contenedores hacia la terminal de contenedores en el puerto de embarque y de apilamiento de los mismos. El beneficiario se hará cargo de los posteriores gastos de carga, incluidos los del traslado desde la terminal de contenedores. No serán aplicables las disposiciones del párrafo segundo del apartado 2 del artículo 13 del Reglamento (CEE) nº 2200/87.
El adjudicatario deberá presentar al encargado de recibir los lotes una lista completa de envasado de cada contenedor, especificando el número de sacos de cada número de expedición, tal como se especifica en el anuncio de licitación.
El adjudicatario deberá cerrar cada contenedor por medio de un cerrojo numerado (SYSKO locktainer 180 seal), cuyo número comunicará al expedidor del beneficiario.
- (⁷) Al efectuarse la entrega el adjudicatario transmitirá al beneficiario o a su representante los documentos siguientes :
— certificado fitosanitario,
— certificado de fumigación (lotes A y B : la carga deberá ser fumigada antes del embarque con fosfina de alúmina).
- (⁸) Por inaplicación excepcional del DO nº C 114, el punto II A 3 c) o II B 3 c) se sustituye por el texto siguiente : « la inscripción "Comunidad Europea" ».
- (⁹) En previsión de que hubiese que ensacar de nuevo el producto, el adjudicatario deberá suministrar un 2 % de sacos vacíos de la misma calidad que los que contengan la mercancía, con la inscripción seguida de una R mayúscula.
- (¹⁰) La carga deberá ser fumigada en tránsito a bordo del buque utilizando un sistema de recirculación o de distribución con fosfina de alúmina (dosis mínima : 1 g de fosfina por metro cúbico de calado), de conformidad con las « Recomendaciones sobre la utilización sin riesgos de plaguicidas en los buques » de la Organización Marítima Internacional.
- (¹¹) No obstante lo establecido en la letra d) del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, en la oferta para el lote A se podrán indicar dos puertos de embarque que no habrán de pertenecer necesariamente a la misma zona portuaria.
- (¹²) Véase la segunda modificación del DO nº C 114 publicada en el DO nº C 135 de 26. 5. 1992, p. 20.
- (¹³) El proveedor deberá enviar un duplicado del original de la factura a : Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (¹⁴) Introducirse en contenedores de 20 pies. La franquicia de depósito de los contenedores deberá ser de 15 días como mínimo.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — BILAGA II — LIITE II

| Lote | Cantidad total (en toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas) | Acción nº | País de destino | Lengua que se debe utilizar en la rotulación |
|---------|------------------------------------|---|--|---|---|
| Parti | Totalmængde (i tons) | Delmængde (i tons) | Aktion nr. | Bestemmelsesland | Mærkning på følgende sprog |
| Partie | Gesamtmenge (in Tonnen) | Teilmengen (in Tonnen) | Maßnahme Nr. | Bestimmungsland | Kennzeichnung in folgender Sprache |
| Παρτίδα | Συνολική ποσότητα (σε τόνους) | Μερικές ποσότητες (σε τόνους) | Δράση αριθ. | Χώρα προορισμού | Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση |
| Lot | Total quantity (in tonnes) | Partial quantities (in tonnes) | Operation No | Country of destination | Language to be used for the marking |
| Lot | Quantité totale (en tonnes) | Quantités partielles (en tonnes) | Action nº | Pays de destination | Langue à utiliser pour le marquage |
| Lotto | Quantità totale (in tonnellate) | Quantitativi parziali (in tonnellate) | Azione n. | Paese di destinazione | Lingua da utilizzare per la marcatura |
| Partij | Totale hoeveelheid (in ton) | Deelhoeveelheden (in ton) | Maatregel nr. | Land van bestemming | Taal te gebruiken voor de opschriften |
| Lote | Quantidade total (em toneladas) | Quantidades parciais (em toneladas) | Acção nº | País de destino | Língua a utilizar na rotulagem |
| Parti | Total Kvantitet (ton) | Delkvantitet (ton) | Aktion nr | Bestämmelsesland | Mærkning på følgende språk |
| Erä | Kokonaismäärä (tonnia) | Osittaismäärä (tonnia) | Toimi No | Määrämaa | Merkinnässä käytettävä kieli |
| A | 1 660 | A1: 200 A2: 260 A3: 140 A4: 60 A5: 80 A6: 40 A7: 380 A8: 500 | 1522/94 1523/94 1549/94 1550/94 16/94 17/95 41/95 42/95 | Haïti Perú Perú Perú Perú Perú Perú Perú | Français Español Español Español Español Español Español Español |